

Том IV:
Краткие ежедневные практики

- 1—6 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 7—12 Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28 Практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- Практика Будды Шакьямуни тертона Тхубтоб Лингпа
- Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- Практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- Подношение мандалы Красной Таре Апама Тертона
- Практика Авалокитешвары тертона Джикмэ Дордже
- Подношение воды тертона Джикмэ Дордже

༄། །།དེ་རི་ཚེ་ག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་ཅེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ་ཅི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།
གསང་གསུམ་དོན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

སྒྱུ་ཨོ་ཁྱེན་ཕུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས་ཨོ་
 བཟླ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་ཨོ་
 ལ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ཨོ་
 བཟླ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཨོ་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ཨོ་
 བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས་ཨོ་
 བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གསལ་གས་སུ་གསོལ་ཨོ་
 གྲུ་རུ་བཟླ་སྒྱི་རྒྱུ་ཨོ་

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བཟུལ།

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॐ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳚

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨཱུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲཿ་ཨཱུཾ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་
 བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
 མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་
 པསྒྲ་ར་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་
 ཏུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་དོན་རྒྱུ་འོ་མེད་མེད་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
 Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
 «В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
 Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
 И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
 Таковы его ваджрные слова. САМАЯ :

ཞེས་པ་འང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་ར་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞུགས་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོག་གིས་བསྐྱུལ་དོར་མེད་
 མོ་རྒྱན་ནས་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их
 супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ རོ་རྩེའི་ཚིག་བདུན་གྱི་ཚོགས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепе
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རིཾ་ཡིཾ་ཁྱོཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

РАМः ЯМः КХАМः ОМः Аः ХУМः

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་རྒྱ་ལྔ་ལ་སོགས།
སྒྲིང་སྟོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤམས།
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྟེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

ལྷ་མོ་འདོད་ལྔ་འཛིན་ཆོག་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
 ལྷ་མ་གྱུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་ར་བསྐྱེད་བའི་ཆོག་མཆོག་ལོང་།
 ལྷ་བ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་ན་འབྲུབ་འབྲུར།

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲིན་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོང་།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤེལ་གླ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲིན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་
ས་མ་ཡུལ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པ་འང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དག། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པ་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་མེད་
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་མེད་
སྒྲིན་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསལ་ཆོགས་ཕྱན་ཆོགས་བྱེད་པ་ས་མ་ཡུལ་མེད་

ཨེ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་མེད་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་མེད་
ཨོ་སྒྲིན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་
བསམ་པ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་པ་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешатся.
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.
САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྤྲོད་ཆེ་པ་སྤྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལྷ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འཁྱོལ་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལྷུང་ཐོབ། རྒྱབས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༐ གཤམ་ཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༐ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩི་རྩ་རྩུན་བཞུགས༐

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»



ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།
སྤྱགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།
བཙེམ་ལྷན་སྤྲན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ།
འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།
སྤྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།
སྤྲན་འབྱུ་ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཆོད་བཤམས།
ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,
освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

སྐྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་པོ།

$$XYM_{\circ}$$

Владыка, объединяющий Три Драгоценности

— объекты Прибежища,

འདི་བཟུང་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་༩

Бхагаван, Царь Врачевателей,

བདག་སོགས་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления

Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. ☸

Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

2. Зарождение ума Просветления.

ནོ། མ་རིག་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ།

ХО_о В океане бытия-неведения тонут

བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ།

Бессчетные скитальцы — мои матери.

རྣམ་གྲོལ་གཏུན་བདེ་མཆོག་གི་སངས་།

Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,

འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མིའི་དགྲིལ་འཁོར་སྒྲུབས།

Осуществляю эту глубокую мандалу. ☸

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

3. Собрание накоплений

ཏོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་ལ།
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྟངས་བཤགས།
འབྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བྷ

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།

4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏེ་ཁོ།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགོའི་ཡན་ལག་ཚངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཡུལ་ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷན་སྐྱེག་། རིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པརྒྱ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྲེད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྒྲན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱོ་ཆོམ་སྒྲིས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྐྱའི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྒྲན་སྤང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྒྲན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой — покоится чаша с лазуритом.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ॐ

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུམ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྤྱང་ཆོགས་།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས་།
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགཉགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲཱི་ཤཱཱི་པཱཱི་ཨོྃ་ཨོྃ་

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ་

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА ཨོྃ་

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨཉི་ཁླའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྒྲན་སྒྲ་བདེ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བྷ།

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཉིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བྷ།

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བགྱིའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! གྱུ་

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО གྱུ་

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རེག།
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов
Внутренние подношения —
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་གྲོལ།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་ཨུྃ་ཕུྃ་ཕུྃ་ཧུྃ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུ་ཌ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་

OM A HUM BADA RA ARGHAM PATJAM PUSPE DUPPE ALOKE GANDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSHA MAHA
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

བྱུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུཾ་ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྐྱེས་བྱ་བདེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! བ

བདུན་པ་འཛབ་བརྒྱས་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར་།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར་།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱེས་གྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. བ

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་སཐ་སྟི་ཧཱུྃ་ཨོྃ་

OM A HUM GU RU BHEI SHAD ZE SAR VA SI DDI HUM ཨོྃ་

ཅེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་ཨོྃ་ ། Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྃ་ན་མོ་བླ་ག་ལ་ཏེ་
བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་སཐ་སྟི་ཧཱུྃ་ཨོྃ་
ཏ་སྟེ་ག་ཏ་ཨོྃ་ ། ཨུ་ཏེ་སྟེ་སྟེ་སྟེ་ཧཱུྃ་ཨོྃ་ ། ཏ་སྟེ་སྟེ་
ཨོྃ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་མ་ཏ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་
སཐ་སྟི་སྟེ་སྟེ་སྟེ་ཧཱུྃ་

OM NAMO BHA GAVATE BHEI SHAD ZE GU RU
BEI DUR YA PRA BHA RA DZA YA TAT HA GA TA YA AR HA TE
SAM BYA K SAM BU DDA YA TA DYA TA OM BHEI SHAD ZE
BHEI SHAD ZE MA HA BHEI SHAD ZE BHEI SHAD ZE
RA DZA SA MUN GA TE SWA HA ཨོྃ་

ཞེས་གསུངས་སྟེ་གསུངས་ཅི་འགྲུབ་བརྒྱུ་ཨོྃ་ ། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

རྒྱལ་མིའི་བསྐྱེད་པའི་བྱ་བ་ནི།

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

གུ་མ་འོད་ཟེལ་དང་ལ་བེམ་།

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

རང་ཡང་སྒྲིད་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་།

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

སྒྲུང་སྒྲོང་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྒྱུའི་གཤེས་།

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

གློ་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཞུ།

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А བྷ།

ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་།

གཉིས་པ་བསྐྱེད་པ་སྒྲོལ་ལམ་ནི།

2. Посвящение и благопожелание.

རྟོ། དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅུ་ཀུན་།

ХО། Все корни добродетели, собранные в трех временах,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱེར་སྒྱུ་བསྐྱེད་།

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་།

Все разумные существа круговорота трех сфер

སྤྲིད་ནི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱུས་ཤོག།

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя. བྷ།

3. Слова истины для удачи.

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. ☸

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритого света! Перевел лама Пема Тринлей

༄༅། །ཐུབ་ཆོག་བྱིན་རླབས་གཏིང་མཛོད་བཞུགས་སོ།།

Мипам Ринпоче

Драгоценная Сокровищница Благословений:
ритуал Будды Шакьямуни



ན་མོ་གུ་རུ་ཤུ་བྱ་མུ་ན་ཡེ།

НАМО ГУРУ ШАКЬЯМУНАЕ

དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས།
འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན།
མི་གང་ཐུབ་པའི་རྒྱ་བ་བྲན་བྱེད་པ།
དེའི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་ཉོན་པ་བཞུགས།
དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར།

ཞེས་དང་།

В Самадхираджа сутре сказано:
“Перед любым человеком,
который помнит луноподобного Шакьямуни,
Когда ходит, сидит, стоит или спит,
Учитель пребывает всегда,
Пока тот не обретет Великую нирвану.”

И далее:

སྐྱུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས།
འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས།
དམིགས་པ་དེ་ལ་གང་གི་སེམས་འབྱུག་པ།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན།

“(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.
Защитник мира, полностью прекрасный во всем.
Любой, хранящий этот образ в уме,
Пребывает в созерцании бодхисаттв”.

ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་ཇེས་སུ་བྱན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя,
Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибежище и бодхичитта:

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྲུས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག
།ལན་གསུམ་

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Просветления
я прихожу за Прибежищем.
Пусть благодаря заслуге
от щедрости и других деяний
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །ལན་གསུམ།

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения, ближних и дальних.

Повтори три раза.

Визуализация:

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲག་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བླན་པའི་ངང་ནས།

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы. В этом состоянии (произноси):

ཡུལ་གྱི་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི།
སྣང་བ་འགག་མེད་བྱང་འཇུག་སྒྲུ་མའི་ཚུལ།།
རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྟོན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས།།
རིན་ཆེན་སང་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟོང་།།
སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུ་སེལེ་ནི།།

АХ Нерожденная пустотность
и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе
посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན།
ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོན་རྒྱུ་ཀྱང་བཞུགས།
ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་།
ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩི་ལྗང་བཟེད་བསྐྱམས།
གསེར་གྱི་རི་ལྗར་གཟི་བཞིན་དཔལ་འབར་བ།

Золотого цвета,
обладающий знаками и признаками,
На нем три одеяния Дхармы, сидит,
скрестив ноги в ваджрной позе.
(Его) правая рука изящно вытянута
в мудре касания земли,
Левая рука в мудре равновесия
держит чашу для подаяний с нектаром.
(Его) благородное величие
сияет подобно золотой горе.

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱུང་།
ཉི་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས་།
འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་།
བླ་པ་ཙམ་གྱིས་སྤྱིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས་།
རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྦྱེལ་བ་།
སྐབས་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ་།

Сеть лучей света Изначального Знания
пронизывает небесную сферу.
Окружен свитой подобного океану
благородного собрания —
Восемь близких Сыновей,
шестнадцать Старейшин и другие.
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает
от двух крайностей, сансары и нирваны,
И дарует славу высшего счастья.
Созерцаю Великого Повелителя,
собрание всех Прибежищ.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ་སངས་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་
མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ།

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находится, где бы его не представили.

མདོ་ལས།

གང་ཞིག་སངས་རྒྱུ་ཡིད་བྱེད་པ།
དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ།
རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་སློབ་བྱེད་ཅིང་།
ཉེས་པ་ཀླན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ།

В сутре сказано:

“Кто бы ни подумал о Будде,
Перед тем он будет пребывать,
Постоянно даруя благодать
И освобождая от всех ошибок”.

ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་
མི་ཟད་པའི་དགོ་བ་རྒྱད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ།

Также сказано:

“Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то
накапливается заслуга-корень неисчерпаемой
добродетели и не растрачивается”.

ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། ཁོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་མུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་སྤང་
འགྱུར་དུ། འདུས་བྱས་འདི་ནི་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཁྱེས་དང་དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ།

В Аватамсака сутре: “От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота”. И далее: “Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно”

འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། В сутре “Объяснение Качеств Поля Манджушри” сказано:

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ།
འདུན་པའི་སྤེལ་རབ་དུ་གནས།
གང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ།
དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

“Все явления обусловлены,
Находятся на острие намерения.
Какие благопожелания будут сделаны,
Такие плоды и будут обретены”.

ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

སྙིང་ཇེ་ཆེན་པོས་ཚུད་ལྷན་སྦྲིགས་མའི་ཞིང་།
བཟུང་ནས་སྦྱོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུ་བརྒྱ་བཏབ།
པད་དཀར་ལྟར་བསྐྱགས་མཆན་ཐོས་སྤྱིར་མི་ལྟོག།
སྦྱོན་པ་ཐུགས་ཇེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Ты с великим состраданием
принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.
Услышать твое имя —
не вернуться (в Круговорот).
Простираюсь перед милосердным Учителем!

བདག་གཞན་སྒྲོ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྒྱུད་བཅས།
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།
ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྟང་མ་ལུས་པ།
སྒྲིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས།

འཕགས་དང་སོ་སེའི་སྒྲུབ་པའི་དག་བ་ནི།
དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་རོ།
ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལའི་ཚུལ།
སྒྲིགས་བཅུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,
моё и других,
Предлагаю, представив,
как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных с безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу постоянно поворачивать
в десяти направлениях без усталы.

ཁྱེད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲི།
དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་བཞུགས་མོད་གྱི།
གདུལ་བུའི་སྤང་ངོར་སྒྲི་འཇིག་རྒྱལ་སྟོན་པའི།
སྒྲུལ་པའི་གཟུགས་སྒྲི་རྟག་དུ་སྤང་བར་མཛོད།

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.
Хотя ты являешь перед взором учеников
его рождение и разрушение,
Пребывай всегда в форме Нирманакаи!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་གྱིས།
མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྱད་དུ།
ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་དུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

Пусть собрание добродетели,
накопленные мной в течении трёх времён
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
Всегда радуется Царя Дхармы, и
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,
Победителя.

བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས་༥༥
ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་བློན་ལས་༥༥
ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི་༥༥
སྤང་བ་ཇི་སྟོང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད་༥༥

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ་༥༥
ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྦྱིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན༥༥
སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐུལ་བར་༥༥
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཇོན་མཛོད་༥༥

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь
исключительным милосердием.
В этом мире в это время всё сияние
Трёх Драгоценностей - твои Деяния.

Поэтому к единственному,
несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией
до достижения пробуждения!



Рецитация:

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཅི་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ཏེ།

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དྲག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤྲུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБ ЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА ЯНГДАГ
ПАР ДЗОКПЕ САНГТЪЕ ПАЛГЪЯЛВА ШАКЪЯ ТУППА ЛА ЧАГ ЦЕЛЛО
ЧОТО КЪЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,
Славный Победитель, Шакьямуни.

འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བློ་ཏེ་དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་དུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྒྲུང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་གཟུངས་བརྒྱས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྒྲ་ཚོགས་པའི་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱིས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་ནོན་པར་བསམས་

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། །ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མརྒྱལ་སོགས་མཆོད་པ་དང་། ཐུབ་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྒྲིང་རྩེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་ལོ་པ། སྒྲིས་རབས་སྒྲ་ཆོགས།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རྣམས་པར་བཀྲག། དག་བའི་ཅུ་བ་རྣམས་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་ཏུ་བསྟོན་པ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།
Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй “Восхваления
Шакьямуни”, “Белый Лотос Сострадания”, “Обширную Игру”, Джатаки, “Сто восемь имён Татхагаты” и любые
другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

སྒྲིང་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་སུ་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྟེན་པར་བྱན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་སྤྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིད་མོ་ཤིན་ཏུ་སྒྲུང་བའི་
དུས་ལྟ་བུར་སྒྲུང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་ལས་བཙམ་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་
སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྩེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོན་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་སྟོན་པ་སྟོན་པར་བྱ།
ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྷན་དུ་འགྲུང་ཏེ།

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся
спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно
присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления),
и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов
драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше
усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретенные свободы и преимущества.

བདག་ཅག་གི་སྒྲོན་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ཕྱོག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྟོག་པའི་མཐུས་ཤུགས་ཀྱིས་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱུ་ཤིང་། སྒྲོན་རས་གཟིགས་བྱང་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་པའི་མཚན་གཏུག་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་ཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྒྲགས་བསྐྱབ་པ་ན་བར་ཆད་དང་། བགོགས་མ་མཆིས་པར་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་།

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: “Из этой мантры Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой мантры сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой мантры накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраняет все результаты заклинаний”.

བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྒྲས་པས་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་ཤིག་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་བ་སོགས་མན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུགས་པའི་སྤིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། དད་པ་སྤྱིད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་ནལ་འབྱོལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པའི་རྒྱལ་བྱར་དུ་ལག་པར་བྱའོ།

В другой сутре сказано: “Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов калып, и приносит другие безмерные блага.” Сказано, что она - святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་མོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་མོར་བུ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྟོང་དུ་ཉི་ཆར་ཡང་
 དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐུ་པའི་སྐུ་འཇིགས་མེད་པ་སྐྱབ་བདེ་ཆེན་ལ་སྟུན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་གྱི་སྐྱེས་དང་བཅས་སྐྱར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་
 བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་ཉེན་སྲུང་། སྟོན་པ་མཆོག་ལ་མི་སྲིད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྐྱབ་པའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ། འཁྲུའི་རྩལ་འཇུག་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་སྐྱུ་མཆོས། རྩ་རྩེ་
 བན་སྐྱུག་གི་རིམ་ལ་སྟུན་ཆོགས་མོར་བུའི་སྟོང་དུ། ཀུན་ལྷན་ལྷགས་བྱི་གསར་ཆོས་ཆོའ་ལྷུ་ལ་ཆེན་པོའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོལ་པན་པ་མྱེད་དུ་བྱུང་བ་
 རྒྱུ་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། རྩལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དུན་རིག་གི་འགྲོ་བ་ནམས་གྱི་རྒྱུད་ལ་སྟོན་པ་གྲུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་བརྒྱབས་མཆུངས་པ་མེད་པ་མཛོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག་
 སུམ་མཛྲ་ལོ། །

Держатель трех видов обучения Он Орджен Тендзин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьёзностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моём уме. Недавно сам Он Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал лучшие драгоценности и другие вещества удачи, и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых, я, последователь Шакьямуни Мипам Джамьянг Гьямцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчхук в (монастыре) Пунцхок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоки (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдёт несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев.

SARVA MANGALAM

བདེ་བཤེགས་སྤྲས་བཅས་ཀྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་།
མཛད་པ་སྒྲོན་ལམ་མཁྱེན་བཅེ་རྣམས་པའི་ཚུལ།
གྲམ་མེད་ཡི་ཤེས་སྒྲུ་འཕུལ་ཅི་འདྲ་བ།
དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བཞུགས་སྤྲུལ་འགྱུར་བར་ཤོག། ॥

Поскольку Просветлённое Намерение,
деяния, благопожелания, мудрость,
любовь и способности
Всех Татхагат и их Сыновей
Есть лишь волшебное проявление
непревзойдённого Изначального Знания,
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་། ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་བའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ཏདྲཱཌཏཱ ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩུ་མུ་ན་ཡེ་སྙུ་རྩུ།

ТАДЪЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩུ་མུ་ན་ཡེ་སྙུ་རྩུ། །

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྩུ་མུ་ན་ཡེ་སྙུ་རྩུ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА